

Dodatek č. 1.	Amendment No. 1.
<p><b>Institut umění – Divadelní ústav</b>            se sídlem: Celetná 17,            110 00 Praha 1            IČ: 00023205            DIČ: CZ0023205            Bankovní spojení: Česká národní banka, č.ú.:            ██████████            zastoupený Ing. Pavlou Petrovou, ředitelkou</p> <p>(dále jen „<b>IDU</b>“ nebo „<b>příkazce</b>“)</p>	<p><b>Institut umění – Divadelní ústav</b>            with offices registered at Celetná 17,            110 00 Praha 1            Business reg. n.<sup>2</sup>: 00023205,            Tax ID<sup>3</sup>: CZ00023205            Banking information: Česká národní banka,            acc.n. ██████████            acting by Ing. Pavla Petrová, Director</p> <p>(hereinafter referred to as “<b>IDU</b>” or “<b>Mandator</b>”)</p>
a	and
<p><b>Rosane Muniz Rocha</b>            se sídlem: Rua José dos Santos Junior, 537, casa            4, Campo Belo, São Paulo, SP, Brazil</p> <p>daňové identifikační číslo: 002.785.857-01</p> <p>Daňová domicila: Brazílie            Bankovní spojení:            Account with: Standard Chartered Bank            Frankfurt            SWIFT code: SCBLDEFX            Account nr: ██████████            In favor of Itaú Unibanco S.A.            Swift code: ITAUBRSP            For further credit to: Rosane Muniz Rocha            Branch number: 0741            Account number: 52043-1</p> <p>(dále jen „<b>příkazník</b>“)</p>	<p><b>Rosane Muniz Rocha</b>            se sídlem: Rua José dos Santos Junior, 537, casa            4, Campo Belo, São Paulo, SP, Brazil</p> <p>daňové identifikační číslo: 002.785.857-01</p> <p>Tax domiciled in (country): Brazil            Account with: Standard Chartered Bank            Frankfurt            SWIFT code: SCBLDEFX            Account nr: ██████████            In favor of Itaú Unibanco S.A.            Swift code: ITAUBRSP            For further credit to: Rosane Muniz Rocha            Branch number: 0741            Account number: 52043-1</p> <p>(hereinafter referred to as “<b>Mandator</b>”)</p>
(dále společně jen „ <b>smluvní strany</b> “)	(hereinafter together to as “ <b>Contracting Parties</b> ”)
spolu uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku, tento:	enter on the day of month and year below, into this:
<p><b>Dodatek č. 1 k příkazní smlouvě ze dne</b>  <b>2. 8. 2022</b></p>	<p><b>Amendment No. 1 to the Contract of</b>  <b>Mandate from</b>  <b>2. 8. 2022</b></p>

<sup>1</sup> English translation of the name: Arts and Theatre Institute

<sup>2</sup> In Czech: Identifikační číslo organizace (IČ)

<sup>3</sup> In Czech: Daňové identifikační číslo (DIČ)

<p><b>I. Článek číslo III. Odměna příkazníka</b> se mění následovně:</p>	<p><b>I. The Article III Reimbursement of the Mandatory's Consideration</b> of this Contract is changed subsequently:</p>
<p>1. IDU se zavazuje uhradit příkazníkovi za jeho činnost podle této smlouvy sjednanou odměnu ve výši 2 560 EUR bez DPH (slovy dva tisíce pět set šedesát eur) splatnou ve dvou splátkách:</p> <p>a) 1 560 EUR zaplaceno do 28. dubna 2023; b) 1 000 EUR zaplaceno do 31. července 2023</p> <p>K fakturované odměně bude vždy připočtena příslušná sazba srážkové daně a DPH podle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění účinném ke dni uskutečnění zdanitelného plnění.</p>	<p>1. The Mandator undertakes to pay to the Mandatory for performance duly given in compliance with this Contract a total consideration of 2 560 EUR (in words: two thousand five hundred sixty Euros) Brutto in two installations:</p> <p>a) 1 560 EUR to be paid by April 28th 2023 b) 1 000 EUR to be paid by July 31st 2023</p> <p>The relevant withholding tax and VAT rate will be added to the invoiced remuneration in accordance with Act No 235/2004 Coll., on value added tax, in force on the day of the taxable transaction.</p>
<p>2. IDU se zavazuje uhradit Příkazníkovi za jeho činnost podle této Smlouvy: cestovní náhrady za 1 zpáteční letenku v ekonomické třídě (São Paulo – Praha – São Paulo) jako náhradu cestovních nákladů a jiných věcných výdajů spojených s plněním příkazu podle této smlouvy. Příkazce zároveň uhradí cestu z letiště Václava Havla do centra města a zpět, ubytování v hotelu, jednolůžkový pokoj na příslušný počet nocí a diety.</p> <p>Příkazník nemá nárok na náhradu žádných nákladů ani materiálových výdajů spojených s výkonem předmětu této smlouvy.</p>	<p>2. The Mandator undertakes to pay to the Mandatory for performance duly given in compliance with this Contract 1 return flight ticket in economy class as transport reimbursement (São Paulo – Prague – São Paulo). The Mandator will also cover return transport from Prague airport to the city, the accommodation in a hotel, single room for an appropriate amount of nights and per diem during the period of Mandatory's working days in Prague.</p> <p>The Mandatory is not entitled to reimbursement of costs and other material expenses associated with the performance of the matter under this Contract.</p>
<p>Dále smlouva zůstává nezměněna.</p>	<p>All other articles of this Agreement remain unchanged.</p>
<p>3. V Praze dne ..... 15. 5. 2023</p>	<p>3. In Prague, on .....</p>